

Kütahya Porselen Yönetim Kurulu Başkanı Nafi Güral /  
Kütahya Porselen Chairman of the Board Nafi Güral



# Porselende kırk yıllık gurur

## **Pride of forty years in porcelain**

Tasarım, renk ve desenleriyle porselende Türkiye'nin en büyük markası olan Kütahya Porselen, Avrupa'da da yılda 50 milyon parçalık üretim kapasitesi ile ilk üçte yer alıyor. Kırk yılda ulaşılan bu büyük başarının gururunu da fazlasıyla hak ediyor.

*Kütahya Porselen, Turkey's largest brand in porcelain with its designs, colors and patterns, is in the top three in Europe, too, with its yearly 50 million piece production capacity. It deserves to be proud of this great achievement reached in forty years indeed.*





Tasarım, renk ve desenleriyle porselende Türkiye'nin en büyük markası olan Kütahya Porselen, Avrupa'da da yılda 50 milyon parçalık üretim kapasitesi ile ilk üçte yer alıyor. Kırk yılda ulaşılan bu büyük başarının gururunu da fazlasıyla hak ediyor.

Kütahya denince akla hemen porselen geliyor. Porselen denince de Kütahya Porselen. Bugün dünyanın birçok ülkesinde evlerin sofralarını bir Türk markasının ürünleri süslüyorsa, bu başarının kırk yıllık bir geçmişi olduğu akla gelmeli. Yılda 50 milyon parçalık üretim kapasitesi ve yüz elliye yakın desen seçeneğiyle Avrupa'nın en büyük ilk üç porselen üreticisi arasında yer alıyor Kütahya Porselen. 1970 yılında kurulan ve ürettiği porselenlerin yüzde 60'ını dünyanın değişik ülkelerine ihraç eden Kütahya Porselen, kuruluşunun kırkıncı yılını kutlarken, kırk yıllık gururu da yeni ürün ve yatırımlarıyla geliştiriyor.

Kırkıncı yılın işletmeler için çok önemli bir kilometre taşı olduğunu belirten Kütahya Porselen Yönetim Kurulu Başkanı Nafi Güral, gelecek yıl iş yaşamında ellinci yılını dolduracağına işaret edip, bir noktaya dikkatleri çekiyor:

"Bu elli yılın yansı, Kütahya Porselen'in yönetiminde geçti. Bizim yönetim mantığımızda profesyonellerimizin yetki ve sorumlulukları tam-

*Kütahya Porselen, Turkey's largest brand in porcelain with its designs, colors and patterns, is in the top three in Europe, too, with its yearly 50 million piece production capacity. It deserves to be proud of this great achievement reached in forty years indeed.*

*What comes to mind is porcelain when one mentions Kütahya. And Kütahya Porselen comes to mind when one says porcelain. If today the tables of many a home in many countries of the world are decorated with the wares of a Turkish brand, it should be kept in mind that this achievement has a history of forty years. Kütahya Porselen is among the top three porcelain manufacturers of Europe with its 50 million piece production capacity and close to one hundred and fifty pattern options. Kütahya Porselen, established in 1970, exporting 60 percent of its production to various countries of the world, celebrates its fortieth anniversary, developing a pride of forty years with new products and investments.*

*Kütahya Porselen Chairman of the Board Nafi Güral, who notes that the fortieth year is a very important milestone for enterprises, draws attention to a point, pointing out that next year, he will celebrate his fiftieth year in business:*

*"Half of these fifty years was spent in the management of Kütahya Porselen. In our management logic, the authorities and responsibilities of our professionals are full. There are no problems because of this. The long winded achievements of companies depend on the efforts of those working in those companies.*

*Güral, who says that the main frustration in Turkey is lack of forming brands, states that improvement of the international image is a must. Explaining that when country image is improved in porcelain, automatically imports to Turkey will disappear, pointing out that Turkey's porcelain imports is greater than its exports, says; "One shouldn't be scared of imports from China as before; this has to be challenged. And you can do this by maintaining your quality".*

### **"We are of European quality in porcelain"**

*Kütahya Porselen General Manager Rüştü Düver says that the company established in 1964 first operated in the food industry, that the title of the company was changed as food and porcelain industry in 1969 and they concentrated in porcelain production starting from 1970. Reminding that when it was determined in the survey commissioned by Atatürk that Kütahya was the most suitable province for porcelain projects in Turkey, Kütahya Porselen founders moved towards producing porcelain towards the end of 60s, Düver adds; "We brought our porcelain sector which has a past of 350-400 years in Europe to this point reached by Europe in that time span within such a short time in terms of production quality, technology and store of knowledge. Porcelain factories had been founded before us too in Turkey. First, a factory named Istanbul Porselen was founded to satisfy the needs of Yıldız Palace in Turkey but unfortunately, had not survived. Kütahya Porselen presently is the doyenne of the industry. While we used to make moves only regarding the development of the porcelain industry in Turkey in previous years, now we have many contributions to the technological progress of the global porcelain industry.*

*Noting that in previous years, the model and leader country of the porcelain industry in Europe was Germany, that they put*



dir. Bundan dolayı herhangi bir aksaklık olmaz. Şirketlerin uzun soluklu başarıları, o şirketlerde çalışan kişilerin çabalarına bağlıdır.”

Türkiye'nin esas sıkıntısının marka oluşturamaması olduğunu söyleyen Güral, uluslararası imajın düzeltilmesinin şart olduğunu ifade ediyor. Porselende ülke imajı düzeldiğinde otomatik olarak Türkiye'ye ithalatın ortadan kalkacağını anlatan Güral, Türkiye'nin porselen ithalatının ihracatından fazla olduğunu ifade ederek, “Eskisi kadar Çin'den ithalattan korkmamak gerekiyor, bunun üstüne gitmek lazım. Bunu kalitenizi koruyarak başarabilirsiniz” diyor.

### “Porselende Avrupa kalitesindeyiz”

Kütahya Porselen Genel Müdürü Rüştü Düver de 1964'te kurulan şirketin önce gıda sanayisinde faaliyet gösterdiğini, 1969'da şirket unvanının gıda ve porselen sanayisi olarak değiştirildiğini ve 1970'ten itibaren porselen üretiminde yoğunlaştıklarını belirtiyor. Atatürk'ün yaptırdığı araştırmada, Türkiye'de porselen yatırımı yapılabilecek en uygun ilin Kütahya olduğunun belirlenmesi üzerine 1960'lı yılların sonlarına doğru Kütahya Porselen kurucularının porselen üretimine yöneldiğini anımsatan Düver şunları söylüyor: “Porselen sektörünün Avrupa'da 350-400 yıllık geçmişi var. Biz bu kısa sürede üretim kalitemizi, teknoloji, bilgi birikimimizi Avrupa'nın 350-400 yılda ulaştığı noktaya getirdik. Türkiye'de bizden önce de porselen sektörüyle ilgili fabrikalar kurulmuş. Türkiye'de ilk kez Yıldız Sarayı'nın ihtiyacını karşılamak için İstanbul Porselen adında bir fabrika kurulmuş, ancak maalesef hayatiyetini sürdürmemiş. Kütahya Porselen bu sektörde şu anda duayen. Daha önceki yıllarda sadece Türkiye'de porselen sektörünün gelişmesiyle ilgili atılımlar yaparken şu anda dünya porselen sektörünün teknolojik açıdan gelişmesinde birçok katkımız var.”

Önceki yıllarda Avrupa'da porselen sektörünün örnek ve lider ülkesinin Almanya olduğunu, bu ülkede porselen fabrikaların kapandıkça örnek alacakları tesisler olmadığı için kendi gelişmelerini kendilerinin ortaya koyduğunu kaydeden Düver, anahtar teslimi porselen fabrikası yapabilecek duruma geldiklerine dikkati çekiyor. Genç Türkiye sanayisinde kurulan birçok firmanın kırk yılı tamamlamadan kapandığını ifade eden Düver, Kütahya Porselen'in ellinci, yüzüncü yıllarını kutlayacağına inandığını da söylüyor.

Türkiye'nin bütün bölgelerinde pazar imkânı bulduklarını belirten Düver sözlerini şöyle tamamlıyor: “İhracattaki başarı, ürünlerin çok sayıda ülkeye ihraç edilmesiyle ölçülmez. Yüz ülkeye ihraç etmek önemli değil, ihracatın parasal tutarı önemli. Türkiye'ye yoğun şekilde kalitesiz porselen ithal edilirken, Avrupalılar bizden mal alıyor, önemli olan bu. Türkiye bazı şeyleri düzeltmek, ithalatını belli kurallara göre yapmak zorunda. Türkiye'ye gelen her ürün maalesef gayet kolay şekilde kapılardan geçip gidiyor. Çin'den getirilen mallar, Türkiye'de üretilmiş gibi satılıyor. Ancak maalesef bu konuda hiçbir tedbir alınmıyor. Çünkü Türkiye'de üreticiyi ve tüketiciyi koruyacak yasalar tam oturmamış.”



forth their own progress as there were no model factories left as porcelain factories closed in that country, Düver draws attention to the fact that now they are able to build turnkey porcelain factories. Stating that many firms founded in young Turkey's industries were closed before reaching year forty, Düver says that he believes Kütahya Porselen will celebrate its fiftieth and one hundredth anniversaries. Pointing out that they are finding markets in all areas of Turkey, Düver adds; “Success in exports cannot be measured by how many countries are exported to. It is not important to export to one hundred countries. The monetary amount of exports is important. While poor quality porcelain is imported to Turkey largely, Europeans purchase goods from us. This is what's important. Turkey has to correct certain things and do its importing according to certain rules. Unfortunately, any product coming to Turkey passes through gates very easily. Goods brought from China are sold as if they are produced in Turkey. However, no measures can be taken in this regard. Because laws to protect the manufacturer and the consumer in Turkey have not been fully established yet”.

### Düzeltilme&Özür

Seramik Türkiye Dergisi'nin Temmuz-Eylül 2010 aylarını kapsayan 33.sayıda “UNICERA Söyleşileri” disiplin başlığı altında Kütahya Seramik Fabrikalar Müdürü Celal Üstündağ ile bir söyleşi gerçekleştirilmiştir. Söyleşi de Celal Üstündağ'ın ismi yanlışlıkla Dönmez olarak yazılmıştır. Düzeltir ve Celal Üstündağ'dan özür dileriz.

### Correction & Apology

In *Seramik Türkiye Magazine's* 33rd issue covering July-September, 2010, there was an interview with Kütahya Seramik Factories Director Celal Üstündağ under the discipline heading of “UNICERA Interviews”. Mr. Celal Üstündağ's name was mistakenly written as Dönmez in the interview. We would like to correct this unfortunate mistake and express our sincerest apologies to Mr. Celal Üstündağ.